

Miesta pamäti, Bardejov – Gorlice / Miejsca pamięci, Bardejów – Gorlice

SK

Projekt Miesta pamäti, Bardejov – Gorlice nadväzuje na spoluprácu Mesta Bardejov a partnerského mesta Gorlice. Predchádzajúci projekt výstavby Poľsko – slovenského domu bol spolufinancovaný Európskou úniou v rámci Programu iniciatívy spoločenstva INTERREG III A Poľsko – Slovenská republika a bol ukončený v roku 2007. Výsledky projektu sú dodnes viditeľné v oboch mestách. Poľsko - slovenský dom v Bardejove naďalej funguje v podobe Kultúrno turistického centra.

PL

Projekt Miejsca pamięci, Bardejów – Gorlice to kontynuacja współpracy Miasta Bardejów z miastem partnerskim Gorlice. Poprzedni polsko-słowacki projekt budowy Domów Polsko-Słowackich był współfinansowany przez Unię Europejską w ramach programu inicjatywy wspólnotowej INTERREG III A Polska-Słowacja i zakończył się w 2007 roku. Efekty projektu są widoczne do dziś w obu miastach. Dom Polsko-Słowacki w Bardejowie w dalszym ciągu funkcjonuje jako Centrum Kulturalno-Turystyczne.

Cieľ projektu / Cel projektu

SK

Posilniť kultúrne dedičstvo a cestovný ruch v Gorliciach a Bardejove prostredníctvom zlepšenia prístupnosti k historickým lokalitám na oboch stranách hraníc, zvýšenia atraktívnosti pre návštevníkov a podpory trvalo udržateľného rozvoja.

PL

Wzmocnienie dziedzictwa kulturowego i turystyki w Gorlicach i Bardejowie, poprzez poprawę dostępności do zabytków po obu stronach granicy, zwiększenie atrakcyjności dla odwiedzających i promowanie zrównoważonego rozwoju.

Investície / Inwestycje

Vedúci partner: Mesto Bardejov / Partner wiodący: Bardejów

SK

Hlavnou investičnou aktivitou v Bardejove je Revitalizácia Lesoparku Kalvária. Táto investícia prináša mnoho pozitívnych zmien pre túto historickú lokalitu. Plán zahŕňa rekonštrukciu cesty, ktorá sa uskutoční pripojením miestnej komunikácie ul. Pod Kalváriou ako ľavostranné odbočenie v smere k ul. Postajok za železničným priecestím. Cesta bude vydláždená žulovými kockami, čím zachová jej autentický charakter. Budú vybudované výhybne a rozšírenia v smerových oblúkoch, aby cesta slúžila aj pre peších. Celková dĺžka rekonštruovanej komunikácie bude 722,50 metrov. Na konci komunikácie bude otočka pre nákladné vozidlá a hasičskú techniku. Chodníky pri Pútnickom kostole Povýšenia sv. kríža budú napojené na rekonštruovanú komunikáciu. Povrch chodníkov bude tiež z žulových kociek s väčšími medzerami a olemovaný plechovými obrubníkmi (materiál: corten).

Projekt tiež zahŕňa terénne úpravy, ktoré zabezpečia odvodnenie zrážkovej vody a ochranu kaplniek. Vytvorí sa terénne ryhy na odvádzanie vody, ktoré budú potrebné najmä pri kaplnkách umiestnených v teréne. Odpadové vody budú riešené jednoduchým, ale estetickým spôsobom. Prírodný charakter lesoparku bude zachovaný. V rámci revitalizácie územia a lesoparku Bardejovskej kalvárie je tiež plánovaná asanácia, ale aj výsadba stromov a vytvorenie sadu. Tieto prvky majú nielen estetickú hodnotu, ale aj ekologický a symbolický význam.

Dlhoveké stromy budú vysadené v sprievodných alejach a plánované sú aj bodové výsadby po celej ploche lesoparku. Tieto stromy budú slúžiť nielen ako dekoratívny prvok, ale aj na poskytovanie tieňa a vytváranie príjemného mikroklimy pre návštevníkov. Výsadba stromov vytvorí dlhodobý a stabilný prvok vegetácie, ktorý doplní kultúrne a historické dedičstvo tohto miesta.

Vo forme symbolického ovocného sadu budú vysadené ovocné dreviny. Tento sad symbolizuje spojenie s prírodou a históriou miesta. Okrem toho, že ponúkne ovocie pre návštevníkov, bude mať aj náboženskú hodnotu, keďže ovocie má často symbolický význam v rôznych náboženských tradíciách.

Celkovým cieľom výsadby stromov a sadu je zvýšiť ekologickú hodnotu územia, poskytnúť príležitosť pre oddych a relaxáciu v prírode a zachovať historické a kultúrne dedičstvo Bardejovskej kalvárie. Tieto prvky budú vytvárať priestor, ktorý bude príjemný pre návštevníkov a ktorý bude mať pozitívny vplyv na celkovú atmosféru a estetiku tohto miesta.

Celý projekt zdôrazňuje religióznu, estetickú a historickú hodnotu Kalvárie v Bardejove, pričom zlepšuje jeho udržateľnosť a prispieva k zachovaniu tejto dôležitej kultúrnej pamiatky.

PL

Główną działalnością inwestycyjną w Bardejowie jest rewitalizacja Parku Leśnego Kalwária. Inwestycja ta przyniesie wiele pozytywnych zmian dla tego historycznego miejsca. W planie przewidziano przebudowę drogi, która będzie poprowadzona poprzez połączenie drogi lokalnej przy ul. Pod Kalwáriou i skrętu w lewo w kierunku ul. Postajok, za przejazdem kolejowym. Droga zostanie wyłożona kostką granitową, co pozwoli zachować jej autentyczny charakter. Rozjazdy i przedłużenia łuków kierunkowych zostaną zbudowane tak, aby z drogi mogli korzystać także piesi. Całkowita długość przebudowywanej drogi wyniesie 722,50 m. Na końcu drogi będzie zakręt dla samochodów ciężarowych i wozów strażackich. Ścieżki w pobliżu kościoła pielgrzymkowego Wniebowstąpienia św. Krzyża zostaną połączone z przebudowaną drogą. Nawierzchnia chodników również zostanie wykonana z kostki granitowej o większych szczelinach i wykończona metalowymi krawężnikami (materiał: corten). W ramach projektu przewidziano także zagospodarowanie terenu, które zapewni odprowadzanie wód opadowych oraz zabezpieczenie kapliczek. Wykonane zostaną rowki terenowe do odprowadzania wody, co będzie niezbędne zwłaszcza w przypadku kapliczek zlokalizowanych w terenie. Wody opadowe będą zagospodarowane w prosty, ale estetyczny sposób. Zachowany zostanie naturalny charakter parku leśnego. W ramach rewitalizacji terenu i parku leśnego Bardejovská Kalwária zaplanowano także sanitację, sadzenie drzew i założenie sadu. Elementy te mają nie tylko wartość estetyczną, ale także znaczenie ekologiczne i symboliczne. Wysokie drzewa zostaną posadzone w alejkach towarzyszących,

planowane są także nasadzenia punktowe na całym terenie parku leśnego. Drzewa te posłużą nie tylko jako element dekoracyjny, ale także zapewnią cień i stworzą przyjemny mikroklimat dla zwiedzających. Posadzenie drzew stworzy trwałą i stabilną roślinność, która będzie uzupełnieniem dziedzictwa kulturowego i historycznego miejsca. W formie symbolicznego sadu zostaną posadzone drzewa owocowe. Sad ten symbolizuje związek z naturą i historią tego miejsca. Oprócz oferowania gościom owoców, będzie miał także wartość religijną, ponieważ w różnych tradycjach religijnych, owoce często mają znaczenie symboliczne. Ogólnym celem sadzenia drzew i sadu jest zwiększenie wartości ekologicznej obszaru, umożliwienie odpoczynku i relaksu na łonie natury oraz zachowanie dziedzictwa historycznego i kulturowego Kalwarii Bardejowskiej. Elementy te stworzą przestrzeń, która będzie przyjemna dla odwiedzających i która pozytywnie wpłynie na ogólną atmosferę i estetykę miejsca. Cały projekt podkreśla wartość religijną, estetyczną i historyczną Kalwarii w Bardejowie, poprawiając jednocześnie jej trwałość i przyczyniając się do zachowania tego ważnego zabytku kultury.

Projektový partner: Mesto Gorlice / Partner transgraniczny: Miasto Gorlice

SK

Hlavnou aktivitou v rámci úlohy je vybudovanie vyhladkovej plošiny (tvar pripomínajúci kiwon - jeden zo symbolov naftového dedičstva v Gorliciach) na Vojnovom cintoríne č. 91 v Gorliciach spolu s peším a cyklistickým chodníkom (od r. východná strana - prepojenie so súčasnou hlavnou prístupovou cestou na cintorín, oddychovo-vzdelávacia zóna ("Pamätná záhrada") a stojany na bicykle.

Na južnej strane cintorína bude upravené spevnené námestie, ktoré obsahuje: pod toaletami bude napojená aj elektrina a vodovodné a kanalizačné siete. Realizovať sa bude aj údržba, obnova a osvetlenie múru cintorína (východný a južný múr) a nástupištia. Bude inštalované monitorovanie vybudovaných zariadení. Okrem toho bude potrebné zreorganizovať aj zeleň – dať do poriadku areál, čím sa návštevníkom naskytne lepší výhľad na panorámu Gorlíc a širokého okolia.

PL

Głównym działaniem w ramach zadania jest wybudowanie platformy widokowej (bryła nawiązująca kształtem do kiwonu – jednego z symboli dziedzictwa naftowego w Gorlicach) przy Cmentarzu Wojennym nr 91 w Gorlicach, wraz ze ścieżką pieszo – rowerową (od strony wschodniej – połączenie z obecną główną drogą dojazdową do Cmentarza), strefą rekreacji i edukacji („Ogród Pamięci”) oraz stojakami dla rowerów.

Od strony południowej cmentarza przygotowany zostanie utwardzony plac m.in. pod toalety, doprowadzona będzie też sieć energetyczna i wod - kan. Wykonane zostaną także konserwacja, renowacja i oświetlenie muru cmentarnego (ściana wschodnia i południowa) oraz platformy. Zamontowany zostanie monitoring powstałych obiektów. Ponadto, niezbędna będzie również reorganizacja zieleni – uporządkowanie terenu, co zapewni odwiedzającym lepszy widok na panoramę Gorlic i okolic.

Oživenie a prezentácia kultúrneho dedičstva / Ożywienie i prezentacja dziedzictwa kulturowego

Vedúci partner: Mesto Bardejov / Partner wiodący: Bardejów

Realizácia náučných chodníkov (informačné tabule) o Kalvárii, stromoch v lesoparku a sade.

Realizacja ścieżek edukacyjnych (tablic informacyjnych) o Kalwarii, o drzewach w parku leśnym i w sadzie.

Projektový partner: Mesto Gorlice / Partner transgraniczny: Miasto Gorlice

Realizácia informačných tabúl o bitke pri Gorliciach, najvýznamnejších vojnových nekropolách v gorlickom okrese, ako aj o najzaujímavejších miestach kultúrneho dedičstva v Nízkyh Beskydách.

Wykonanie tablic informacyjnych dotyczących Bitwy pod Gorlicami, najważniejszych nekropolii wojennych w powiecie gorlickim, a także najciekawszych miejsc dziedzictwa kulturowego w Beskidzie Niskim.

Cezhraničná partnerská spolupráca / Transgraniczna współpraca partnerska

Vedúci partner: Mesto Bardejov usporiada / Partner wiodący: Bardejów zorganizuje

Pašiové hry – križová cesta na Kalvárii. Zdramatizované predstavenie.

Pasja – odegranie drogi krzyżowej na Kalwarię

Projektový partner: Mesto Gorlice usporiada / Partner transgraniczny: Miasto Gorlice zorganizuje

Festival speváckych zborov z poľsko-slovenského pohraničia

Rekonštrukcia "Táborový život troch veľkých armád"

Festiwal chórów z pogranicza polsko – słowackiego

Rekonstrukcja „Życie obozowe trzech wielkich armii“

Propagačné aktivity / Promocja

Vedúci partner: Mesto Bardejov zabezpečí / Partner wiodący: Bardejów zorganizuje

Úvodnú konferenciu

Priebežnú konferenciu (tlačová konferencia a prezentácia práce oboch partnerov)

Vydanie brožúry o Kalvárii

Spracovanie krátkeho traileru k filmu o Kalwarii

Spracovanie krátkeho filmu o projekte

Ďalekohľad s výhľadom na Gorlice

Konferencja inauguracyjna

Konferencja śródkresowa (konferencja prasowa i prezentacja prac obu partnerów)

Publikacja broszury o Kalwarii

Opracowanie krótkiego zwiastunu filmu o Kalwarii

Opracowanie krótkiego filmu o projekcie

Lornetka z widokiem na Gorlice

Projektový partner: Mesto Gorlice zabezpečí / Partner transgraniczny: Miasto Gorlice zorganizuje

Konferenciu na záver projektu

Vydanie brožúry o gorlických cintorínoch a bitke pri Gorliciach

Spracovanie krátkej video upútavky (filmový/propagačný spot) o cintoríne v Gorliciach

Ďalekohľad s výhľadom na Bardejov

Konferencia na zakončenie projektu

Wydanie folderu o gorlickich cmentarzach i Bitwie pod Gorlicami

Opracowanie krótkiego zwiastunu wideo (filmu/spotu promocyjnego) o cmentarzu w Gorlicach

Lornetka z widokiem na Bardejów

Očakávaný vplyv / Oczekiwany wpływ

Projekt prispeje k zachovaniu a dostupnosti kultúrneho dedičstva, podpore cestovného ruchu a trvalo udržateľného rozvoja v cezhraničnom regióne. Spolupráca miest a ich obyvateľov prinesie dlhodobé výhody a zatriktívni tieto miesta pre návštevníkov.

Projekt przyczyni się do zachowania i dostępności dziedzictwa kulturowego, promocji turystyki i zrównoważonego rozwoju w regionie transgranicznym. Współpraca między miastami a ich mieszkańcami, przyniesie długofalowe korzyści i sprawi, że miejsca te będą bardziej atrakcyjne dla odwiedzających.

Projekt bude realizovaný v rámci Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 /
Projekt będzie realizowany w ramach Programu Interreg Polska – Słowacja 2021 – 2027



Piorita 3: Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie

Priorytet 3: Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze

Špecifický cieľ / Cel szczegółowy:

Posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie.

Wzmocnienie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym i innowacjach społecznych.